

Ἱερὰ Μητρόπολις
Αὐστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακὴ, 21 Ἀπριλίου 2024

Κυριακὴ Ε΄ τῶν Νηστειῶν

Μνήμη τῆς Ὁσίας Μαρίας τῆς Αἰγυπτίας, τῶν Ἁγίων
Ἰανουαρίου Ἱερομάρτυρος, Ἀλεξάνδρας Βασιλίσσης
καὶ τῶν σὺν αὐτοῖς Μαρτύρων, Μαξιμιανοῦ
Πατριάρχου Κων/πόλεως καὶ Ἀναστασίου τοῦ
Σιναΐτου.

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον Β΄ (Μκ ις΄: 1-8)

Τροπάρια τοῦ Τριωδίου

Ἦχος πλ. δ΄

Τῆς μετανοίας ἀνοιξόν μοι πύλας Ζωοδότα.
Ὁρθρίζει γὰρ τὸ πνεῦμά μου, πρὸς ναὸν τὸν
ἅγιόν σου, ναὸν φέρον τοῦ σώματος, ὅλον
ἐσπιλωμένον· ἀλλ' ὡς οἰκτίρμων κάθαρον,
εὐσπλαγγνῶ σου ἐλέει.

Τῆς σωτηρίας εὐθυνόν μοι τρίβους, Θεοτόκε.
Ταῖς αἰσχροῖς γὰρ κατερρύπωσα, τὴν ψυχὴν
ἀμαρτίαις, ὡς ῥαθύμως τὸν βίον μου, ὅλον
ἐκδαπανήσας· ταῖς σαῖς πρεσβείαις, ῥῦσαί με πάσης
ἀκαθαρσίας.

Ἦχος πλ. Β΄

Τὰ πλήθη τῶν πεπραγμένων μοι δεινῶν, ἐννοῶν
ὁ τάλας, τρέμω τὴν φοβερὰν ἡμέραν τῆς
κρίσεως· ἀλλὰ θαρρῶν εἰς τὸ ἔλεος τῆς
εὐσπλαγγνίας σου, ὡς ὁ Δαυὶδ βοῶ σοι· Ἐλέησόν
με ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα σου ἔλεος.

Zu den Quellen

Sonntag, 21. April 2024

Fünfter Fastensonntag

Gedächtnis der hl. Maria von Ägypten, des hl.
Märtyrers Januarios, der hl. Kaiserin und Märtylerin
Alexandra und ihrer Gefährten, des hl. Maximia-
nos, des Patriarchen von Konstantinopel, und des
hl. Anastasios vom Sinai

Morgenevangelium II (Joh 16,1-8)

Troparien des Triodion

Achter Ton

Öffne mir die Pforten der reuevollen Umkehr,
Lebensspender, denn am Morgen blickt mein
Geist auf zu Deinem heiligen Tempel, obgleich er
trägt den befleckten Tempel des Leibes. Als Erbar-
mender reinige mich in Deinem barmherzigen Er-
barmen.

Die Pfade der Erlösung ebne mir, Gottesgebäre-
rin, denn mit schändlichen Sünden habe ich
meine Seele beschmutzt und leichtfertig mein gan-
zes Leben verschleudert. Entreiß mich mit deiner
Fürsprache aller Unreinheit!

Sechster Ton

Die Fülle meiner schändlichen Taten bedenke
Dich Elender und erzittere ob des furchtbaren
Gerichtstages. Aber doch hoffe ich auf Deine Barm-
herzigkeit und rufe Dir wie David zu: Erbarme
Dich meiner, Gott, nach Deinem reichen Erbar-
men!

Ἐξαποστειλάριον

Ἦχος γ'

Υπόδειγμα μετανοίας σὲ ἔχοντες, πανοσία Μαρία, Χριστὸν δυσώπει ἐν τῷ καιρῷ τῆς Νηστείας, τοῦτο ἡμῖν δωρηθῆναι, ὅπως ἐν πίστει καὶ πόθῳ, σὲ ἄσμασιν εὐφημῶμεν.

Στιχηρὰ τῆς Ὁσίας

Ἦχος πλ. β'

Σὲ μὲν διεκάλυψε τῆς τῶν σεπτῶν ἐποπτείας, Σμολυσμῶν τῶν πρότερον τὸ ἐπισυρόμενον μιλαντήριον· ἡ δὲ σὴ αἴσθησις, καὶ τῶν σοὶ θεόφρον, πεπραγμένων ἢ συνειδησις, τὴν πρὸς τὰ κρείττονα σοὶ ἐπιστροφὴν ἐνεργάσατο· εἰκόνι γὰρ προσβλέψασα, τῆς εὐλογημένης Θεόπαιδος, πάντων καταγνοῦσα πταισμάτων σου, πανεύφημε, τῶν πρὶν, ἐν παρρησίᾳ τὸ τίμιον ἔυλον προσεκύνησας.

Τόπους προσκυνήσασα, περιχαρῶς τοὺς ἀγίους, ἄρετῆς ἐφόδιον σωτηριωδέστατον ἔνθεν εἴληφας, καὶ φαιδρῶς ἔδραμες τὴν καλὴν πορείαν καὶ τὸ ρεῖθρον ἐκπεράσασα, τὸ Ἰορδάνειον, τὸ τοῦ Βαπτιστοῦ ἐνδιαίτημα, προθύμως κατεσκύνωσας· καὶ τὴν τῶν παθῶν ἀγριότητα, διὰ πολιτείας, ἡμέρωσας λεπτύνωσας σαρκός, δι' ἐγκρατείας ἀείμνηστε, Μῆτερ τὰ οἰδήματα.

Ἐρημον οἰκήσασα, τῶν σῶν παθῶν τὰς εἰκόνας εὐσεβῶς ἀπειλήσασα, τὸ θεοειδέστατον ἐξεικόνισμα ἐν ψυχῇ γράψασα, ἀρετῶν ἰδέαις. Καὶ τοσοῦτον ὑπερέλαμψας, ὡς καὶ τοῖς ὕδασι, κούφως ἐπιβαίνειν τοῖς ἴχνεσι, καὶ γῆθεν ὑπεραίρεσθαι, ἐν ταῖς πρὸς Θεόν σου ἐντεύξεσι. Καὶ νῦν παρρησίᾳ, πανένδοξε Μαρία, τῷ Χριστῷ παρισταμένη, δυσώπησον ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Δοξαστικόν

Ἦχος α'

Οὐκ ἔστιν ἡ Βασιλεία τοῦ Θεοῦ βρῶσις καὶ πόσις ἀλλὰ δικαιοσύνη καὶ ἄσκησις, σὺν ἀγιασμῷ· ὅθεν οὐδὲ πλοῦσιοι εἰσελεύσονται ἐν αὐτῇ, ἀλλ' ὅσοι τοὺς θησαυροὺς αὐτῶν ἐν χερσὶ πενήτων ἀποτίθενται. Ταῦτα καὶ Δαυὶδ ὁ Προφήτης διδάσκει λέγων· Δίκαιος ἀνὴρ ὁ ἐλεῶν ὅλην τὴν ἡμέραν, ὁ κατατρυφῶν τοῦ Κυρίου καὶ τῷ φωτὶ περιπατῶν, ὃς οὐ μὴ προσκόψη. Ταῦτα δὲ πάντα, πρὸς νοουθεσίαν ἡμῶν γέγραπται ὅπως νηστεύοντες, χρηστότητα ποιήσωμεν καὶ δῶῃ ἡμῖν Κύριος ἀντὶ τῶν ἐπιγείων τὰ ἐπουράνια.

Exaposteilarion

Dritter Ton

Zum Vorbild der Umkehr haben wir dich, allheilige Maria, so bitte Gott in der Zeit des Fastens, diese auch uns zu schenken, die wir dich im Glauben inständig in Liedern verehren.

Stichera der Heiligen

Sechster Ton

Die Beschmutzung früherer Befleckungen hinderte dich an der ehrwürdigen Schau Gottes; doch deine Gesinnung und das Zeugnis deiner Werke bewirkten deine Umkehr zum Guten, du Gottsinnende. Denn als du das Bild der gepriesenen Gottesbraut schautest, hast du alle deine früheren Verfehlungen erkannt und hast voll Vertrauen das kostbare Holz des Kreuzes verehrt.

Überall hast du die heiligen Stätten verehrt und wurdest zum heilbringenden Werkzeug der Tugend. Strahlend bist du den guten Weg gelaufen, hast den Jordan überschritten und frohen Mutes die Wüste des Täufers bewohnt. Durch dein Leben hast du die Wildheit der Leidenschaften geschwächt und durch Enthaltbarkeit die Aufwallungen des Fleisches, du unvergessliche Mutter.

Die Wüste hast du bewohnt und die Bilder deiner Leidenschaften hast du gottesfürchtig entfernt, in die Seele schriebst du die Gestalten der gottgefälligen Tugenden fest ein. Und so erstrahltest du, als du leicht über die Wasser geschritten bist und in deinem Flehen zu Gott von der Erde emporgehoben wurdest. Flehe nun, allberühmte Maria, in deinem freimütigen Stehen bei Christus, für unsere Seelen.

Doxastikon

Erster Ton

Das Reich Gottes ist nicht Speise und Trank, sondern Gerechtigkeit und Askese mit Heiligung. So werden auch die Reichen nicht darin eintreten, sondern alle, die ihre Reichtümer in die Hände der Hungernden legen. Dies lehrt auch David der Prophet: Gerech ist der Mann, der sich den ganzen Tag lang erbarmt, der vom Herrn genährt wird und im Licht wandelt, damit er nicht stürze. Das alles ist geschrieben und uns ans Herz gelegt, dass wir fasten und in Güte handeln, auf dass der Herr uns statt des Irdischen das Himmlische gewähre.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΜΕΓΑΛΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον

Ἦχος πλ. α΄

Τὸν συνάναρχον Λόγον Πατρὶ καὶ Πνεύματι, τὸν ἐκ Παρθένου τεχθέντα εἰς σωτηρίαν ἡμῶν, ἀνυμνήσωμεν πιστοὶ καὶ προσκυνήσωμεν· ὅτι ἠὲ δόκησε σαρκὶ ἀνελθεῖν ἐν τῷ Σταυρῷ καὶ θάνατον ὑπομεῖναι καὶ ἐγειραὶ τοὺς τεθνεῶτας ἐν τῇ ἐνδόξῳ Ἀναστάσει Αὐτοῦ.

Ἀπολυτίκιον τῆς Ὁσίας

Ἦχος πλ. δ΄

Ἐν σοὶ Μῆτερ ἀκριβῶς διεσώθη τὸ κατ' εἰκόνα· Ἐλαβοῦσα γὰρ τὸν Σταυρόν, ἠκολούθησας τῷ Χριστῷ, καὶ πράττουσα ἐδίδασκες ὑπερορᾶν μὲν σαρκός, παρέρχεται γάρ, ἐπιμελεῖσθαι δὲ ψυχῆς, πράγματος ἀθανάτου· διὸ καὶ μετὰ Ἀγγέλων συναγάλλεται Ὁσία Μαρία τὸ πνεῦμά σου.

Κοντάκιον

Ἦχος πλ. δ΄

Προστασία τῶν Χριστιανῶν ἀκαταίσχυντε, Πμεσιτεία πρὸς τὸν Ποιητὴν ἀμετάθετε, μὴ παρίδης ἀμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς· ἀλλὰ πρόφθασον, ὡς ἀγαθή, εἰς τὴν βοήθειαν ἡμῶν, τῶν πιστῶς κραυγαζόντων σοι· Τάχυνον εἰς πρεσβείαν, καὶ σπεῦσον εἰς ἰκεσίαν, ἢ προστατεύουσα ἀεὶ, Θεοτόκε τῶν τιμώντων σε.

Προκείμενον. Ἦχος πλ. α΄

Σύ, Κύριε, φυλάξεις ἡμᾶς καὶ διατηρήσεις ἡμᾶς.

Στίχ. Σῶσόν με, Κύριε, ὅτι ἐκλέλοιπεν ὁσῖος.

Ἀπόστολος

Ἑβρ. θ΄: 11-14

Ἀδελφοί, Χριστὸς παραγενόμενος Ἀρχιερεὺς τῶν Ἀμελλόντων ἀγαθῶν διὰ τῆς μείζονος καὶ τελειότερας σκηνῆς, οὐ χειροποιήτου, τοῦτ' ἔστιν οὐ ταύτης τῆς κτίσεως, οὐδὲ δι' αἵματος τράγων καὶ μόσχων, διὰ δὲ τοῦ ἰδίου αἵματος εἰσηλθεν ἐφάπαξ εἰς τὰ Ἁγία, αἰώνιαν λύτρωσιν εὐράμενος. Εἰ γὰρ τὸ αἷμα ταύρων καὶ τράγων καὶ σποδὸς δαμάλεως ῥαντίζουσα τοὺς κεκοινωνημένους ἀγιάζει πρὸς τὴν τῆς σαρκὸς καθαρότητα, πόσω μᾶλλον τὸ αἷμα τοῦ Χριστοῦ, ὃς διὰ Πνεύματος αἰωνίου ἑαυτὸν προσήνεγκεν ἄμωμον τῷ Θεῷ, καθαρῆς τὴν συνείδησιν ὑμῶν ἀπὸ νεκρῶν ἔργων εἰς τὸ λατρεύειν Θεῷ ζῶντι;

Göttliche Liturgie des Basileios des Großen

Auferstehungsapolytikion

Fünfter Ton

Den mit dem Vater und dem Geist gleich anfanglosen Logos, Der aus der Jungfrau geboren ward zu unserem Heil, lasst uns lobpreisen und anbeten, ihr Gläubigen. Denn es gefiel Ihm, im Fleisch das Kreuz zu besteigen und den Tod zu erleiden und die Toten aufzuerwecken in Seiner glorreichen Auferstehung.

Apolytikion der Heiligen

Achter Ton

In dir, Mutter, ward die Gottesebenbildlichkeit unversehrt bewahrt, denn das Kreuz hast du auf dich genommen und bist Christus nachgefolgt. Da du dies tatest, hast du uns gelehrt, nicht auf das Fleisch zu achten, denn es ist vergänglich, sondern sich der Seele anzunehmen, die unsterblich ist. Deshalb jubelt, heilige Maria, dein Geist mit den Engeln.

Kontakion

Achter Ton

Der Christen unfehlbare Behüterin, stete Fürbitte vor dem Schöpfer: Überhör nicht das Flehen der Sünder, sondern eile, Gütige, uns zu helfen, die wir dir gläubig rufen. Eile dich und bitte für uns um Hilfe, Gottesgebälerin und ewiger Schutz für alle, die dich ehren.

Prokeimenon. Sechster Ton

Du, Herr, wirst uns behüten und uns bewahren.

Vers: Rette mich, Herr, denn der Heilige ist am Ende.

Apostellesung

Hebr 9,11-14

Brüder, Christus ist gekommen als Hohepriester der künftigen Güter durch das größere und vollkommener Zelt, das nicht von Menschenhand gemacht, das heißt nicht von dieser Schöpfung ist. Nicht mit dem Blut von Böcken und jungen Stieren, sondern mit seinem eigenen Blut ist er ein für alle Mal in das Heiligtum hineingegangen und so hat er eine ewige Erlösung bewirkt. Denn wenn schon das Blut von Böcken und Stieren und die Asche einer jungen Kuh die Unreinen, die damit besprengt werden, so heiligt, dass sie leiblich rein werden, um wie viel mehr wird das Blut Christi, der sich selbst als makelloso Opfer kraft des ewigen

Εὐαγγέλιον

Μκ. ι´: 32–45

Τῷ καιρῷ ἐκεῖνῳ, παραλαμβάνει ὁ Ἰησοῦς τοὺς δώδεκα μαθητὰς Αὐτοῦ καὶ ἤρξατο αὐτοῖς λέγειν τὰ μέλλοντα Αὐτῷ συμβαίνειν· ὅτι Ἴδου ἀναβαίνομεν εἰς Ἱεροσόλυμα καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ Ἄνθρώπου παραδοθήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσι καὶ γραμματεῦσι, καὶ κατακρινούσιν Αὐτὸν θανάτῳ καὶ παραδώσουσιν Αὐτὸν τοῖς ἔθνεσι, καὶ ἐμπαίξουσιν Αὐτῷ καὶ μαστιγώσουσιν Αὐτὸν καὶ ἐμπτύσουσιν Αὐτῷ καὶ ἀποκτενοῦσιν Αὐτόν, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστήσεται. Καὶ προσπορεύονται Αὐτῷ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης υἱοὶ Ζεβεδαίου λέγοντες· Διδάσκαλε, θέλομεν ἵνα ὃ ἐὰν αἰτήσωμεν ποιήσης ἡμῖν. Ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· Τί θέλετε ποιῆσαι με ὑμῖν; Οἱ δὲ εἶπον Αὐτῷ· Δὸς ἡμῖν ἵνα εἷς ἐκ δεξιῶν καὶ εἷς ἐξ εὐωνύμων Σου καθίσωμεν ἐν τῇ δόξῃ Σου. Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· Οὐκ οἴδατε τί αἰτεῖσθε. Δύνασθε πιεῖν τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω, καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθῆναι; οἱ δὲ εἶπον Αὐτῷ· Δυνάμεθα. Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· Τὸ μὲν ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω πίεσθε, καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθήσεσθε· τὸ δὲ καθίσει ἐκ δεξιῶν μου καὶ ἐξ εὐωνύμων οὐκ ἔστιν ἐμὸν δοῦναι, ἀλλ' οἷς ἡτοίμασται. Καὶ ἀκούσαντες οἱ δέκα ἤρξαντο ἀγανακτεῖν περὶ Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου. Ὁ δὲ Ἰησοῦς προσκαλεσάμενος αὐτοὺς λέγει αὐτοῖς· Οἴδατε ὅτι οἱ δοκοῦντες ἄρχειν τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν καὶ οἱ μεγάλοι αὐτῶν κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν. Οὐχ οὕτω δὲ ἔσται ἐν ὑμῖν, ἀλλ' ὃς ἐὰν θέλῃ γενέσθαι μέγας ἐν ὑμῖν, ἔσται ὑμῶν διάκονος, καὶ ὃς ἐὰν θέλῃ ὑμῶν γενέσθαι πρῶτος, ἔσται πάντων δοῦλος· καὶ γὰρ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθε διακονηθῆναι, ἀλλὰ διακονῆσαι καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν Αὐτοῦ λύτρον ἀντὶ πολλῶν.

Geistes Gott dargebracht hat, unser Gewissen von toten Werken reinigen, damit wir dem lebendigen Gott dienen.

Evangelium

Mk 10,32–45

In jener Zeit versammelte Jesus die Zwölf wieder um sich und kündigte ihnen an, was Ihm bevorstand. Er sagte: Siehe, wir gehen nach Jerusalem hinauf; und der Menschensohn wird den Hohepriestern und den Schriftgelehrten ausgeliefert; sie werden Ihn zum Tod verurteilen und den Heiden ausliefern; sie werden Ihn verspotten, anspucken, geißeln und töten. Und nach drei Tagen wird Er auferstehen. Da traten Jakobus und Johannes, die Söhne des Zebedäus, zu Ihm und sagten: Meister, wir möchten, dass du uns eine Bitte erfüllst. Er antwortete: Was soll ich für euch tun? Sie sagten zu Ihm: Lass in deiner Herrlichkeit einen von uns rechts und den andern links neben Dir sitzen! Jesus erwiderte: Ihr wisst nicht, um was ihr bittet. Könnt ihr den Kelch trinken, den ich trinke, oder die Taufe auf euch nehmen, mit der ich getauft werde? Sie antworteten: Wir können es. Da sagte Jesus zu ihnen: Ihr werdet den Kelch trinken, den ich trinke, und die Taufe empfangen, mit der ich getauft werde. Doch den Platz zu meiner Rechten und zu meiner Linken habe nicht ich zu vergeben; dort werden die sitzen, für die es bestimmt ist. Als die zehn anderen Jünger das hörten, wurden sie sehr ärgerlich über Jakobus und Johannes. Da rief Jesus sie zu sich und sagte: Ihr wisst, dass die, die als Herrscher gelten, ihre Völker unterdrücken und ihre Großen ihre Macht gegen sie gebrauchen. Bei euch aber soll es nicht so sein, sondern wer bei euch groß sein will, der soll euer Diener sein, und wer bei euch der Erste sein will, soll der Sklave aller sein. Denn auch der Menschensohn ist nicht gekommen, um sich dienen zu lassen, sondern um zu dienen und sein Leben hinzugeben als Lösegeld für viele.

Θὰ βρεῖτε τὸ λειτουργικὸ πρόγραμμα καθὼς καὶ λειτουργικὰ κείμενα κατὰ τὴν περίοδο τῆς Ἁγίας καὶ Μεγάλης Τεσσαρακοστῆς στὴν Ἱστοσελίδα τῆς Ἱ. Μητροπόλεως Αὐστρίας.

Das liturgische Programm und die liturgischen Texte für die Heilige und Große Fastenzeit finden Sie auf der Website der Metropolis von Austria.

Ἡ Ἱερά Μητρόπολις Αὐστρίας σᾶς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της.

Die Metropolis von Austria dankt für Ihre großzügige Unterstützung.

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW